

CHÀO BẠN

チャオ バーン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 112

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 28 tháng 12 năm 2025

発行: 公益財団法人大和市民国際化協会

〒242-0018 大和市深見西1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2025年12月28日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Thời kỳ 「Khai Thuế」 của năm nay đã đến gần.

今年も申告の時期が近づいてきました

Trong tiền thuế phát sinh từ khoản thu nhập mà bạn có được, có 2 loại thuế là Thuế thu nhập (thuế đóng cho đất nước) và Thuế tỉnh・thị dân (thuế đóng cho t/p Yamato và tỉnh Kanagawa).

Về thủ tục 「Khai Thuế」

Trong thủ tục khai thuế, có 2 loại là khai thuế thu nhập và khai thuế tỉnh・thị dân.

Việc khai thuế thu nhập thực hiện ở Sở Thuế, còn việc khai thuế tỉnh・thị dân thì ở Tòa Thị Chánh.

Tuy nhiên, với những người nhận lương từ công ty, trong trường hợp bản báo cáo trả lương sau khi đã điều chỉnh thuế cuối năm được nơi làm việc nộp cho thành phố, thì cá nhân không cần phải khai thuế.

《 Ví dụ cho những người cần phải khai thuế 》

1. Nhận lương từ 2 nơi trở lên
2. Đã nghỉ làm ở công ty trong năm 2025
3. Nhận tiền thuế được hoàn lại (Xác định mục **A** ở dưới)
4. Có nhận lương từ công ty, nhưng chưa hoàn tất việc điều chỉnh thuế cuối năm. (Xác định mục **B** ở dưới)
5. Đang kinh doanh như mở quán, có thu nhập doanh nghiệp.

A. Ví dụ cho những người có khả năng nhận lại việc hoàn thuế

- Chưa khai báo gia đình mà mình đang nuôi dưỡng sống ở quê hương
- Đã hoàn tất việc điều chỉnh thuế cuối năm, nhưng trong năm 2025 tốn nhiều tiền trị liệu như nhập viện, hoặc sinh nở
- Chưa khai báo trong dịp điều chỉnh cuối năm phần tiền bảo hiểm y tế quốc dân đã đóng trong năm 2025
- Đã vay mượn tiền mua nhà trong năm 2025 để mua nhà riêng

B. Ví dụ cho những người chưa làm điều chỉnh thuế cuối năm • • •

Xác nhận bằng phiếu trưng thu thuế đầu nguồn (Gensen choshu hyo) nhận được từ công ty

- Cột ① để trống
- Ở cột ② có số lẻ dưới 100 yen
- Ở cột ③ chưa có khoản tiền bảo hiểm y tế quốc dân đã đóng trong năm 2025.

令和7年分 給与所得の源泉徴収票

住所	Yamato shi Shimotsuruma 1-1-1	
氏名	[Blank]	
生年月日	[Blank]	
雇用形態	[Blank]	
給与	1,500,000	① [Blank]
控除		② 30,721
支払額		③ [Blank]

Thời gian: từ 16/2 (thứ 2) đến 16/3 (thứ 2) Thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ là ngày nghỉ.

(Tuy nhiên, 3/1 (Chủ nhật) tại sở thuế sagamihara có nhận bàn thảo. Khai thuế)

◎ Thời gian: tiếp nhận Từ 8:30 đến 16:00 (Nộp hồ sơ thì đến 17:00)

◎ Địa điểm/Liên hệ: Sở thuế Yamato Địa chỉ: Yamato-shi, Chuo 5-14-22 Điện thoại: 046-262-9411 (Chỉ hỗ trợ tiếng Nhật)

※ Cần phải lấy phiếu vào cổng. Khuyến khích lấy phiếu trước qua ứng dụng LINE (Tối thiểu trước 2 ngày ngày đến khai thuế. Cần làm thủ tục (Kết bạn)「友だち追加」với tài khoản LINE chính thức của tổng cục thuế quốc gia (国税庁).

Phiếu vào cổng ngày hôm đó sẽ ngừng phát nếu hết.

※ Tư vấn bằng tiếng Nhật nên hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.

◎ Những thứ cần thiết cho việc khai thuế

(1) Thẻ cư trú

(2) Những giấy tờ thể hiện thu nhập năm 2025 (Phiếu khấu trừ thuế tại nguồn, sổ kế toán...)

(3) Những chứng nhận những khoản đã chi trong năm 2025 (Giấy chứng nhận khấu trừ hoặc biên lai, hóa đơn...) Bảo hiểm y tế quốc dân / Tiền hưu trí quốc dân / Bảo hiểm sinh mệnh / Bảo hiểm động đất

(4) Trường hợp khai xin hoàn lại thuế, phải có sổ tài khoản bưu điện hoặc ngân hàng (tài khoản người khai thuế)

(5) Ngoài ra, trường hợp khai người phụ thuộc ở nước ngoài, phải nộp các giấy tờ sau (Giấy tờ ① ② cần bản dịch tiếng Nhật)

① Giấy tờ chứng minh quan hệ thân nhân (Tùy theo dạng người thân mà các giấy tờ nộp sẽ thay đổi)

Ví dụ về các giấy tờ cần thiết

- Trường hợp là ba mẹ Giấy khai sinh của bản thân (Người khai thuế)
- Trường hợp là anh chị em Giấy khai sinh của bản thân và của anh chị em
- Trường hợp là vợ chồng Giấy chứng nhận kết hôn
- Trường hợp là con cái Giấy khai sinh của con cái

② Giấy tờ chứng minh là đang chu cấp cho người thân (Giấy chứng nhận gửi tiền hoặc chứng nhận gửi 380,000 yên)

※ Để được công nhận là người phụ thuộc ở nước ngoài, mỗi thân nhân cần có giấy chứng nhận chuyển tiền từ ngân hàng, và tùy theo độ tuổi sẽ cần “giấy chứng nhận chuyển tiền 380,000 yên”

Ví dụ: Nếu bạn gửi tiền sinh hoạt cho cả gia đình nhưng chỉ chuyển cho một người đứng tên nhận, thì những người khác không được tính là người phụ thuộc.

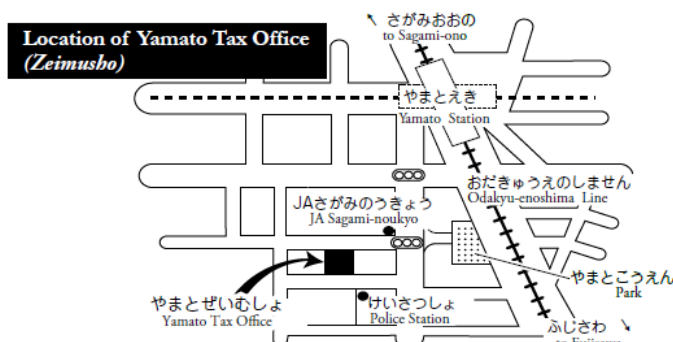
Cần lưu ý việc trao tiền mặt trực tiếp không được xem là chứng minh chuyển tiền

※ “Giấy chứng nhận chuyển tiền 380,000 yên” là giấy tờ chứng minh tổng số tiền gửi cho từng thân nhân trong năm đạt từ 380,000 yên trở lên.

(6) Thẻ My Number và mật khẩu của thẻ My Number gồm 2 loại:

- Mật khẩu chứng nhận người dùng (4 chữ số)
- Mật khẩu chữ ký điện tử (6-16 ký tự gồm chữ và số)

※ Nếu không có thẻ My Number mà chỉ có thẻ thông báo (通知カード), cần mang theo thẻ thông báo và thẻ cư trú hoặc hộ chiếu. Việc khai thuế có thể thực hiện bằng điện thoại thông minh tại nhà. Chi tiết xin vui lòng xem trên trang web của Cục Thuế Quốc gia Nhật Bản.



Việc khai thuế tỉnh • thị dân là việc khai thuế ở thành phố, thị trấn nơi bạn đang sống tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2026 về hoàn cảnh gia đình nuôi dưỡng và về thu nhập trong suốt 1 năm từ ngày 1 tháng 1 năm 2025 đến ngày 31 tháng 12 năm 2025. Những người có địa chỉ trong T/p Yamato tại thời điểm hiện tại ngày 1 tháng 1 năm 2026, việc có thu nhập hay không không liên quan, hãy khai thuế tỉnh • thị dân ở Tòa Thị Chánh cho đến ngày 16 tháng 3 (thứ 2).

Tuy nhiên, những người dưới đây không cần phải khai thuế tỉnh • thị dân

- 1) Đã khai thuế thu nhập (kể cả việc khai xin hoàn lại thuế)
- 2) Là người thân được nuôi dưỡng trong việc điều chỉnh thuế cuối năm hoặc việc khai thuế của người trong cùng một hộ và đang sống chung
 - ※ Những thứ cần thiết khi khai thuế thì giống với những thứ được hướng dẫn trong phần khai thuế thu nhập.
 - ※ Sẽ có trường hợp cần phải khai thuế nếu bản báo cáo trả tiền lương chưa được nơi làm việc nộp cho thành phố. nếu Trường hợp không rõ, hãy xác nhận với nơi làm việc

Nếu không khai cho đúng thuế tỉnh • thị dân, sẽ có trường hợp xảy ra những ảnh hưởng sau.

- Không thể cấp giấy chứng nhận thuế, giấy chứng nhận nộp thuế để nộp khi xin visa.
- Không thể nhận các loại trợ cấp như trợ cấp nhi đồng hoặc hỗ trợ học tập.
- Sẽ bị ảnh hưởng khi làm thủ tục xin vào nhà trẻ • thủ tục xin vào hoặc gia hạn nhà ở của công
- Không thể tính toán đúng tiền bảo hiểm chăm sóc dài hạn, bảo hiểm y tế quốc dân, thuế tỉnh • thị dân
- Ngoài ra, có trường hợp không thể nhận các loại dịch vụ hành chính.

【Nơi liên lạc về việc khai thuế tỉnh • thị dân】

Phòng thuế cá nhân thành phố Yamato - bộ phận thuế cá nhân Thông thường và Bộ phận Thuế Đặc biệt

Yamato-shi, shimotsuruma 1-1-1 tòa thị chánh Yamato lầu 2 Điện thoại 046-260-5232~4 (bằng tiếng Nhật)



Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

(公財) やまとしこくさいかきょうかい 大和市国際化協会からのお知らせ

Hiệp hội Quốc tế sẽ nghỉ từ ngày 27 tháng 12 (thứ 7) đến ngày 4 tháng 1 (Chủ nhật) và sẽ làm việc bình thường trở lại từ ngày 5 tháng 1 (thứ 2).

Yamatoshi Fukaminishi 1-3-17 TT giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053 Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ 2~thứ 6, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3 Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15 (Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

LỚP THỰC TẬP PHÒNG CHỐNG THIÊN TAI CỘNG SINH ĐA VĂN HÓA

たぶんかきょうせいぼうさいけんしゅうかい 多文化共生防災研修会

Thành phố sẽ tổ chức Lớp thực tập phòng chống thiên tai dành cho cư dân người nước ngoài. Những tai họa từ tự nhiên, không chỉ là các trận động đất, mà còn là các trận bão, mưa lũ lớn đều xảy ra hằng năm. Chính vì thế, hằng ngày, sự phòng bị cho những lúc như vậy là rất cần thiết. Ở Lớp thực tập lần này, chúng ta sẽ học nội dung về những tai họa lớn từ tự nhiên đã xảy ra ở Nhật cho đến nay, học cách đối phó cũng như cách thu thập thông tin khi thiên tai xảy ra. Thêm nữa, học viên tham gia sẽ chia thành các nhóm nhỏ để cùng làm workshop, suy nghĩ thảo luận về việc làm cách nào để có thể dễ cung cấp thông tin cho cộng đồng người nước ngoài trong thành phố hơn khi có thiên tai lớn xảy ra.

Ngày giờ : Ngày 1 tháng 3 năm 2026 (Chủ nhật) 9:30 ~ 12:00

Địa điểm : Trường tiểu học Fumigaoka Phòng gia đình và phòng mỹ thuật

Đối tượng : Cho bất cứ anh chị nào có quan tâm

Phí tham gia : Miễn phí

Đăng ký : Hãy quét mã QR và đăng ký trước.



Chế độ y tế khám bệnh khẩn cấp cuối năm, đầu năm

ねんまつねんし きゅうきゅういりようだいせい
年末年始の救急医療体制

Vào những ngày cuối năm và đầu năm mới, nếu cơ thể ốm đau, không khỏe, xin hãy đi khám ở các cơ sở y tế khám bệnh khẩn cấp.

Các cơ sở y tế dưới đây không có thông dịch viên. Với những ai không có khả năng tiếng Nhật, nếu có thể được, xin hãy đi cùng với những người có thể nói tiếng Nhật.

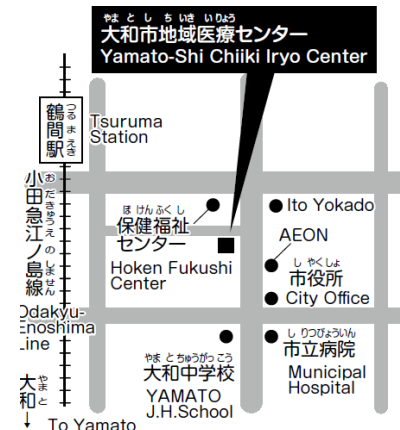
■ Bệnh nhân có triệu chứng nhẹ(Khoa Nội, Khoa Nhi)

Trung tâm Y tế khu vực T/p Yamato -Cơ sở khám bệnh khẩn cấp buổi tối và ngày nghỉ

Địa chỉ : Yamato shi tsuruma 1-28-5

TEL : 046-263-6800

Ngày khám bệnh	Thời gian nhận hồ sơ
Ngày 29/12 (thứ 2)	19:50 ~ 22:45
Ngày 30/12 (thứ 3) ~ 3/1 năm 2026(thứ 7)	8:50 ~ 11:45 13:50 ~ 16:45 19:50 ~ 22:45



※ Khi đi bằng xe hơi đến, nếu bãi đỗ xe hết chỗ, hãy sử dụng bãi đỗ xe của Trung tâm Bảo hiểm phúc lợi Hoken fukushi senta. Xin đừng đỗ xe ngay trên đường đi, hay dùng xe ngoài đường để chờ vì sẽ ảnh hưởng đến người khác.

■ Bệnh nhân có triệu chứng nặng Thời gian khám bệnh: 8 giờ sáng ~ 8 giờ sáng hôm sau

Ngày khám bệnh	Nội khoa			Khoa nhi
	Tên cơ sở y tế/viện	Địa chỉ	Số điện thoại	
Ngày 29 / 12 (thứ 2)	Bệnh viện Chuorinkan	Chuorinkan 4-14-18	046-275-0110	Ngày 29 tháng 12 (thứ 2) - ngày 3 tháng 1 năm 2026 (thứ 7)
Ngày 30 / 12 (thứ 3)	Bệnh viện Minami Yamato	Shimowada 1331-2	046-269-2411	
Ngày 31 /12 (thứ 4)	Bệnh viện Chuorinkan	Chuorinkan 4-14-18	046-275-0110	
Ngày 1 / 1 (thứ 5)	Bệnh viện Minami Yamato	Shimowada 1331-2	046-269-2411	Bệnh viện Yamato Shiritsu Fukami-nishi8-3-6 046-260-0111
Ngày 2 / 1 (thứ 6)	Bệnh viện Sakuragaoka Chuou	Fukuda 1-7-1	046-269-4111	
Ngày 3 / 1 (thứ 7)	Bệnh viện Yamato Shiritsu	Fukami-nishi8-3-6	046-260-0111	

■ Khám Nha Khoa

Ngày khám bệnh là từ ngày 30 tháng 12 (thứ 3) đến ngày 4 tháng 1 (Chủ Nhật). Vui lòng gọi điện đến Phòng khám nha khoa Yamato trước khi đến.

Cơ sở y tế Nha khoa yamato vào ngày nghỉ của t/p Yamato

Địa chỉ : Fukami Nishi 2-1-25, nằm bên trong tòa nhà Hội Nha sĩ t/p Yamato TEL : 046-263-4107

Ngày khám bệnh	Thời gian khám bệnh
30/12(thứ 3) ~ 4/1/2026(chủ nhật)	9:00 ~ 12:00, 13:30 ~ 16:00 ※ Cần liên lạc trước ※ Giờ nhận hồ sơ sẽ hết trước giờ kết thúc khám 30 phút